

Jean-Joseph Rabearivelo 1903-1937

Autre Naissance du Jour

Autre Naissance Du Jour.

On ne sait si c'est de l'Est ou de l'Ouest
qu'est venu le premier appel;
mais maintenant,
dans leurs huttes transpercées par les étoiles
et les autres sagaies des ténèbres,
les coqs se dénombrent,
soufflent dans des conques marines
et se répondent de partout
jusqu'au retour de celui qui est allé dormir dans l'océan
et jusqu'à l'ascension de l'alouette
qui va à sa rencontre avec des chants
imbus de rosée.

Jean-Joseph Rabearivelo 1903-1937

Man vet ej om det var från Öster eller Väster
som det första anropet ljöd,
men nu håller tupparna mönstring
i sina hyddor som genomborrats av stjärnor
och mörkets andra assegajer,
de blåser i sina havssnäckor
och får svar från alla håll
ända tills han som gått till vila i oceanens djup vänder åter
och lärkan stiger honom till mötes
med sina daggdränkta sånger

Tolkning: Ingemar och Mikaela Leckius

$\text{♩} = 69$

Soprano
mf On ne sait si c'est de On ne sait si c'est de l'Ouest *p* On ne

Soprano
mf On ne sait si c'est de On ne sait si c'est de l'Ouest *p* On ne

Alto
mf On ne sait si c'est de l'Ouest *p*

Alto
mf On ne sait si c'est de l'Ouest *p*

Tenor
mf On ne sait si c'est de l'Ouest

Tenor
mf On ne sait si c'est de l'Ouest

Bass
mf *f* On ne sait si c'est de

Bass
mf *f* On ne sait si c'est de

8

S. *f* *mp* *mf*
sait si c'est _____ On ne sait si c'est de On ne sait si c'est de

S. *f* *mp* *mf*
sait si c'est _____ On ne sait si c'est de On ne sait si c'est de

A. *mf* *f* *mp* *mf*
On ne sait si c'est On ne sait si c'est de

A. *mf* *f* *mp* *mf*
On ne sait si c'est On ne sait si c'est de

T. *mf*
On ne sait si c'est de l'Ouest

T. *mf*
On ne sait si c'est de l'Ouest

B. *mf* *f* *mp*
On ne sait si c'est _____

B. *mf* *f* *mp*
On ne sait si c'est _____

Copy for perusal. This music is copyright protected.

15

S. *p* *f* *mp* *pp* *mf* *pp*
On ne sait si c'est c'est

S. *p* *f* *mp* *pp*
On ne sait si c'est c'est

A. *mf* *mf*
On ne sait si c'est de l'Est ou de

A. *mf* *mf*
On ne sait si c'est de l'Est ou de

B. *mf* *p*
On ne sait On ne sait

B. *mf* *p*
On ne sait On ne sait

Copy for perusal. This music is copyright protected.

22 *mf*

S. *mf*
On ne sait si c'est de l'Est ou de l'Ouest___

S. *mf*
On ne sait si c'est de l'Est ou de l'Ouest___

A. *mf*
c'est de l'Est ou de l'Ouest___ qu'est ve - nu___ le pre

A. *mf*
c'est de l'Est ou de l'Ouest___ qu'est ve - nu___ le pre

T. *mf*
l'Ouest qu'est ve - nu___ le pre mier. ap-pel;

T. *mf*
l'Ouest qu'est ve - nu___ le pre mier. ap-pel;

B. *mf*
On ne sait si___

B. *mf*
On ne sait si___

Copy for perusal. This music is copyright protected.

28

S. ap- pel;_ On ne sait si c'est de l'Est

S. ap- pel;_ On ne sait si c'est de l'Est

A. mier ap- pel;_ On ne sait si c'est de l'Est

A. mier ap- pel;_ On ne sait si c'est de l'Est

T. On ne sait si c'est de l'Est ou de l'Ouest qu'est ve

T. On ne sait si c'est de l'Est ou de l'Ouest qu'est ve

B. _ c'est de l'Est qu'est ve

B. _ c'est de l'Est qu'est ve

Copy for perusal. This music is copyright protected.

33

S. *f* 3 3 (b) 3
qu'estve - nu___ le pre- mier__ ap- pel;

S. *f* 3 3 (b) 3
qu'estve - nu___ le pre- mier__ ap- pel;

A. *f* 3 3 *p*
qu'estve - nu___ le pre-mier ap - pel; Mais mainte-nent

A. *f* 3 3 *p*
qu'estve - nu___ le pre-mier ap - pel; Mais mainte-nent

T. 8 3 3 (b) 3 *p*
nu___ le pre- mier__ ap- pel; Mais mainte- nent

T. 8 3 3 (b) 3 *p*
nu___ le pre- mier__ ap- pel; Mais mainte-nent

B. 3 3 3 *p*
nu___ le pre-mier ap - pel; Mais mainte- nent, dans leur

B. 3 3 3 *p*
nu___ le pre-mier ap- pel; Mais mainte-nent, dans leur

Copy for perusal. This music is copyright protected.

37

S. *mf* et les

S. *mf* et les

A. *mp* dans leur huttes trans-per-cées par les_é toiles *mf* et les

A. *mp* dans leur huttes trans-per-cées par les é - toiles *mf* et les

T. *mp* par les é toi - - - - les *mf* et les

T. *mp* par les é toi - - - - les et les

B. *mp* huttes trans-per-cées par les é- toiles

B. *mp* huttes trans-per-cées par les é- toiles

41

S. *aut-tres sa gaies de té-nèb - res les coqs se dé-nomb - res souff - lent dans des conques ma*

S. *aut-tres sa gaies de té-nèb - res les coqs se dé-nomb - res souff - lent dans des conques ma*

A. *aut-tres sa gaies de té-nèb - res les coqs se dé-nomb - res souff - lent dans des conques ma*

A. *aut-tres sa gaies de té-nèb - res les coqs se dé-nomb - res souff - lent dans des conques ma*

T. *aut-tres sa gaies de té-nèb - res coqs se dé-nomb - res souff - lent dans des conques ma*

T. *aut-tres sa gaies de té-nèb - res coqs se dé-nomb - res souff - lent dans des conques ma*

B. *les coqs se dé-nomb - res s*

B. *les coqs se dé-nomb - res s*

ff *pp* *ff* *pp* *ff* *pp* *ff* *pp* *ff* *pp* *ff* *mf* *ff* *mf*

48 *mf*
S. rines

mf
S. rines

mf
A. rines

mf
A. rines

mf
T. rines

mf
T. rines

mf *mp*
B. souff - lent dans des conques ma - ri - nes

mf *mp*
B. souff - lent dans des conques ma - ri - nes

p 3 3 3
souff - lent dans des conques ma

p 3 3 3
souff - lent dans des conques ma

p 3 3 3
souff - lent dans des conques ma-rines

p 3 3 3
souff - lent dans des conques ma-rines

56 de par-tout

S. de par-tout jusque au re - tour de ce - lui qui est al - lé dor-mir dans l'o-cé - an

S. de par-tout jusque au re - tour de ce - lui qui est al - lé dor-mir dans l'o - cé - an

A. tout jusque au re - lui qui est al - lé dor-mir dans l'o-cé - an

A. tout jusque au re - lui qui est al - lé dor-mir dans l'o-cé - an

T. 8 lui qui est al - lé dor-mir dans l'o - cé - an

T. 8 lui qui est al - lé dor-mir dans l'o - cé - an

B. lui qui est al - lé dor-mir dans l'o-cé - an

B. 8 lui qui est al - lé dor-mir dans l'o-cé - an

Copy for perusal. This music is copyright protected.

63 Soprano Solo

pp *p* *mp* *pp*

Et jus - qu'a l'a-scen- sion de l'a-lou- lette qui va à

S. c.b.ch. *ppp* *pp* *p* *ppp*

S. c.b.ch. *ppp* *pp* *p* *ppp*

A. c.b.ch. *ppp* *pp* *p* *ppp*

A. c.b.ch. *ppp* *pp* *p* *ppp*

T. c.b.ch. *ppp* *pp* *p* *ppp*

T. c.b.ch. *ppp* *pp* *p* *ppp*

B. c.b.ch. *ppp* *pp* *p* *ppp*

B. c.b.ch. *ppp* *pp* *p* *ppp*

Copy for perusal. This music is copyright protected.

[illegible]

Copy for perusal. This music is copyright protected.